SII 12.97: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: KAMPAVARMAN. No. 97. (A.R. No. 402 of 1923). POṟPANDAL, CONJEEVERAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT. ON THE DURGĪ-STONE FIXED IN THE VILLAGE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0097

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0097.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription, dated in the **2nd year** of the reign of **Kampavarman,** registers the sale, to a certain Valiyāṇai, of the right of collecting one *kāḍi* of paddy per crop, by the assembly of Poṟpondai in Kuṟumpuṟai-nāḍu, a subdivision of Kaḷattūrkōṭṭam for the upkeep of the tank Malaiveḷḷapperuṅkuḷam. Kuṟumpuṟai-nāḍu must have comprised the territory round about Poṟpandal near Chingleput town. The god Kuṟumpiṟai-Nayiṉār is also referred to in an inscription[1] from Śālavākkam, a village close to Poṟpandal.

The special imprecation attached to the inscription viz. 'that the defaulter will incur the **sin of having destroyed Kachchippēḍu**', indicates the great reverence with which the town of Kāñchīpuram was regarded at this period.

[1] *A.R.* No. 400 of 1923.

Edition

〈Face A: first face〉 〈1〉 **svasti śrī** [‖]〈2〉 kampa〈3〉va**rmma**{ma}ṟku〈4〉 yāṇṭu Ira〈5〉ṇṭāvatu ka〈6〉ḷattūrkko〈7〉ṭṭattuk kuṟumpu〈8〉ṟaināṭṭup poṟ〈9〉pontai Ūrom [|]〈Face B: second face〉 〈10〉 Emmur (va)〈11〉liyāṇaikku〈12〉 Emmur malai〈13〉veḷḷappe〈14〉ruṅkuḷattukku〈15〉 pūttoṟum pa〈16〉ṭṭiyā loru kāṭi〈17〉 nel Erikku **dharmma** mā〈18〉ka viṟṟuk kuṭutto〈19〉 mitaṟṟiṟampiṉo〈20〉m **dharmmāsa**ṉatti〈Face C: third face〉〈21〉ley〈22〉 veṟu I〈23〉rupattu〈24〉nālu ta〈25〉ṇṭa〈p〉paṭu〈26〉vomāṉo〈27〉m [|] kaccip〈28〉peṭaḻitt(ā)〈29〉ṉ pāvam-paṭu〈30〉vo(m)āṉom〈31〉 kuṭātom [|] Itta〈32〉ṉma mira**kṣi**ttā raṭi〈33〉 Eṉṟa{l}lai mela〈34〉ṉa [‖]

Bibliography

Digital edition of SII 12.97 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Pages 43–44, item 97.